

FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre	Fundamentos de la lengua C
Código	E000006840
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación
Curso	1º
Créditos ECTS	7,5
Carácter	Optativa
Departamento	Traducción e Interpretación
Lengua de instrucción	Francés
Descriptor	<p>Francés general con el objetivo de adquirir las competencias fijadas por el Marco común europeo de referencia para las lenguas en B1 en :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gramática, morfosintaxis y fonética. • Competencia comunicativa oral y escrita. • Comprensión auditiva y escrita • Léxico relacionado con los temas

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Laure Bracq
Departamento	Traducción e Interpretación
Despacho y sede	B-416 Campus de Cantoblanco
e-mail	lbracq@comillas.edu
Teléfono	917342625
Horario de tutorías	Mediante cita previa

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación
El objetivo de la asignatura es desarrollar las destrezas comunicativas necesarias del alumno para que pueda comunicarse en su futuro profesional. Se centrarán las clases en la participación activa del alumno con trabajos prácticos en pareja además de ejercicios y prácticas individuales. Dichas actividades pueden incluir tareas escritas y orales, ejercicios de comprensión de material audiovisual, intercambio oral de información, debates en clase.
Prerrequisitos
En las pruebas de admisión, el estudiante debe haber demostrado un nivel básico de la lengua francesa del Marco común europeo de referencia para las lenguas.

Competencias – Objetivos		
Competencias genéricas del título		
Instrumentales		
CGI4	Capacidad de organización y planificación	
	RA1	<i>Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática.</i>
	RA2	<i>Se integra y participa en el desarrollo organizado de un trabajo en grupo.</i>
Interpersonales		
CGP11	Habilidades interpersonales	
	RA1	<i>Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.</i>
	RA2	<i>Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo.</i>
CGP13	Trabajo en equipo	
	RA1	<i>Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.</i>
CGP16	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad	
	RA1	<i>Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.</i>
Sistémicas		
CGS18	Aprendizaje autónomo	
	RA1	<i>Realiza sus trabajos y su actividad necesitando sólo unas indicaciones iniciales y un seguimiento básico</i>
	RA2	<i>Busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos.</i>
CGS22	Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países	
	RA1	<i>Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno</i>

		<i>humano y como una fuente de riqueza.</i>
	RA2	<i>Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.</i>
	RA4	<i>Respeto la diversidad cultural</i>
Competencias específicas		
Conceptuales		
CE11	Dominio de dos lenguas distintas de la A, escritas y orales, en niveles profesionales	
	RA1	<i>Entiende un texto de forma global y discriminativa</i>
	RA3	<i>Domina los mecanismos de coherencia y cohesión textual.</i>
	RA4	<i>Reconoce y entiende el lenguaje metafórico y elementos expresivos del texto (ironía, sarcasmo, humor, etc.).</i>
	RA5	<i>Conoce y utiliza el léxico de distintos campos semánticos</i>
	RA6	<i>Sabe producir un texto del ámbito cotidiano sobre temas diversos</i>
	RA8	<i>Entiende conversaciones y otro tipo de discursos, como noticias, presentaciones, conferencias, etc...</i>
	RA10	<i>Es capaz de mantener una conversación fluida</i>
CE12	Capacidad de analizar y sintetizar diferentes tipos de textos y discursos.	
	RA1	<i>Posee estrategias para la comprensión de textos</i>
	RA2	<i>Comprende y sintetiza las ideas claves de un texto</i>
	RA3	<i>Transmite el mensaje esencial de un texto</i>
CE13	Capacidad de reconocer distintos registros lingüísticos de (al menos) una lengua extranjera	
	RA1	<i>Sabe reconocer contextos diferentes y usar el lenguaje adecuado para cada contexto</i>
	RA2	<i>Reconoce distintos registros (coloquial, formal...)</i>
CE14	Habilidad de resolver dificultades que surgen de la contrastividad lingüística y cultural entre la lengua materna y extranjera	
	RA1	<i>Sabe identificar las dificultades lingüísticas en un texto y contrastarlas con la lengua materna</i>
	RA2	<i>Es sensible hacia los posibles errores que surgen de la contrastividad de las lenguas: falsos amigos, calcos, colocaciones etc.</i>
	RA3	<i>Maneja estrategias específicas para evitar posibles interferencias entre las distintas lenguas.</i>
	RA4	<i>Detecta en un texto referencias culturales de diversa índole.</i>
CE15	Conocimiento y cultura de las lenguas extranjeras de trabajo	
	RA2	<i>Tiene conocimientos globales sobre la geografía, historia y política de los países donde se hablan las distintas lenguas.</i>
	RA3	<i>Está familiarizado con la vida cotidiana de los distintos países (fiestas, deportes, gastronomía).</i>
	RA4	<i>Conoce los distintos medios de comunicación de los países de estudio</i>
	RA5	<i>Conoce la identidad nacional (símbolos y valores).</i>
	RA6	<i>Es consciente de las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales.</i>
	RA7	<i>Detecta e identifica el léxico específico relacionado con temas</i>

		<i>de la cultura y civilización de país de estudio.</i>
	RA8	<i>Establece relaciones entre las distintas culturas</i>
CE17	Conocimientos de la literatura del país objeto de estudio	
	RA1	<i>Tiene unos conocimientos básicos sobre la historia de la literatura del país en cuestión</i>
CE18	Conocimientos de la historia y civilización de la lengua francesa	
	RA2	<i>Tiene conocimientos sobre los acontecimientos históricos más importantes de los países donde se hablan las distintas lenguas de trabajo</i>
	RA3	<i>Es consciente de los distintos sistemas de gobierno y partidos políticos de los países en cuestión</i>
	RA4	<i>Establece relaciones entre los distintos sistemas sociales (educación, sanidad, trabajo, medioambiente, etc.)</i>

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos	
Bloque I: Las presentaciones formales e informales	
Tema 1: La familia	
Tema 2: El ocio	
Contenidos lingüísticos	
<ul style="list-style-type: none"> • La interrogación • El pasado reciente y el futuro próximo • Los pronombres tónicos • Las preposiciones de lugar 	
Bloque II: Los demás	
Tema 1: Los orígenes sociales, culturales y geográficas de un persona	
Tema 2: La apariencia física y la moda	
Contenidos lingüísticos	
<ul style="list-style-type: none"> • Los pronombres relativos "qui" y "que" • El lugar y la concordancia del adjetivo • Los pronombres demostrativos • El condicional presente 	
Bloque III: La vivienda	
Tema 1: La vivienda	
Tema 2: Grandes ciudades francesas	
Contenidos lingüísticos	
<ul style="list-style-type: none"> • Los pronombres relativos "où" y "dont" • La comparación • El superlativo • Los pronombres posesivos 	
Bloque IV: La salud	
Tema 1: La salud y los problemas de salud	
Tema 2: Una dieta equilibrada	

<p><u>Contenidos lingüísticos</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • La hipótesis irreal • Los pronombres “en” y “y” • El presente del subjuntivo
<p>Bloque V: El mundo laboral</p>
<p>Tema 1: El paro</p>
<p>Tema 2: Estudiar en el extranjero</p>
<p><u>Contenidos lingüísticos</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • El pretérito perfecto y el imperfecto • Los adverbios • Los indicadores de tiempo “depuis”, ‘il y a”
<p>Bloque VI: El ocio</p>
<p>Tema 1: Las redes sociales</p>
<p>Tema 2: El día de la música</p>
<p><u>Contenidos lingüísticos</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • La negación • La causa • El gerundio • El condicional presente
<p>Bloque VII: Los medios de comunicación</p>
<p>Tema 1: La televisión</p>
<p>Tema 2: La prensa</p>
<p><u>Contenidos lingüísticos</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • El futuro • La consecuencia • El superlativo
<p>Bloque VIII: Los viajes</p>
<p>Tema 1: Los viajes</p>
<p>Tema 2: recuerdos de viajes</p>
<p><u>Contenidos lingüísticos</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • La concordancia del participio • Los pronombres complementos directos e indirectos
<p>Bloque IX: En mi opinión...</p>
<p>Tema 1: Las elecciones</p>
<p>Tema 2: Los comercios</p>
<p><u>Contenidos lingüísticos</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • El discurso indirecto en presente • La oposición y la concesión • Modos Indicativo y subjuntivo

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

El objetivo de la asignatura es desarrollar las destrezas comunicativas necesarias del alumno para que pueda comunicarse en su futuro profesional. Se centrarán las clases en la participación activa del alumno con trabajos prácticos en pareja además de ejercicios y prácticas individuales. Dichas actividades pueden incluir tareas escritas y orales, ejercicios de comprensión de material audiovisual, intercambio oral de información, debates en clase, ...

Para practicar los aspectos orales del idioma y elaborar los trabajos que serán asignados a lo largo del curso, la asistencia a clase es imprescindible. Los aspectos orales se desarrollarán a través del trabajo individual o en pareja, a partir de los temas propuestos en el manual así como en el material complementario que se distribuirá a lo largo del curso.

Actividades formativas	Competencias	Porcentaje de presencialidad
Lecciones de carácter expositivo (AF1):	CGI4, CGP11, CGP13, CGP16, CGS18, CGS22,	100%
Ejercicios prácticos y resolución de problemas (AF2)	CGI4, CGP11, CGP13, CGP16, CGS18, CGS22	35%
Trabajos individuales / grupales (AF3)	CGI4, CGP11, CGP13, CGP16, CGS18, CGS22,	12%
Exposición individuales / colectivos (AF4)	CGI4, CGP11, CGP13, CGP16, CGS18, CGS22	50%
Estudio personal y documentación (AF5)	CGI4, CGS18, CGS22	0%

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de valoración	Peso
SE1 Examen:	-Evaluación de los conocimientos. -Corrección gramatical y estructural -Contenido y calidad de la redacción	50 %
SE2 Evaluación de ejercicios prácticos / Resolución de problemas	-Continuidad en la entrega y elaboración de trabajos -Entrega puntual -Calidad de presentación -Corrección gramatical y estructural -Calidad del contenido	20 %
SE3 Evaluación de exposiciones individuales / grupales	-Aplicación de las nociones teóricas estudiadas -Corrección gramatical y estructural -Contenido y calidad del trabajo	20 %
SE5 Participación activa del alumno	-Asistencia a clase y participación activa -Cumplimiento de las tareas no presenciales -Laboratorio	10 %

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- Se optará por una evaluación basada en el seguimiento del trabajo del alumno, mediante métodos de evaluación continua. Asimismo, se valorará la consecución de los objetivos formativos a través de un **examen final al término del cuatrimestre**.
- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias**.
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases**. De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO	
Horas presenciales	Horas no presenciales
75	112,5

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica
Libros de texto
<p><i>Le nouveau Taxi A2</i>, HACHETTE, 2009. <i>Grammaire en dialogues - Niveau intermédiaire</i> – CLE INTERNATIONALE, 2007</p>
Otros materiales
<p>www.lepointdufle.net (recursos amplios para aprender francés) www.bonjourdefrance.com (vocabulario, gramática, comprensión escrita...) http://www.rfi.fr/fichiers/langue_francaise/index.asp (escuchar un telediario en « français facile ») www.ciep.fr/delfdalf (exámenes oficiales) www.tv5.org (televisión francófona)</p>
Bibliografía Complementaria
Monografías
<p><i>Grammaire progressive du français – Niveau intermédiaire</i>, CLÉ INTERNATIONALE <i>Exercices de vocabulaire en contexte - Niveau intermédiaire</i> HACHETTE</p>
Artículos de revistas
<p>www.20minutes.fr www.leparisien.fr</p>
Otros materiales y recursos